

*vêpres du dimanche
de la pentecôte*

office de L'agenouillement



VÊPRES DU DIMANCHE DE LA PENTECÔTE

OFFICE DE L'AGENOUILLEMENT

Après la Liturgie, on célèbre les vêpres de la génuflexion qui, étant dédiés au Saint-Esprit, constituent une prière pour le renouvellement en nous de la grâce qui vient de Lui, comme cela convient le jour où l'Esprit Saint fut accordé aux apôtres. L'année liturgique ne connaît pas de vêpres plus émouvantes. Au cours de ces vêpres sont lues trois prières, au cours desquelles les fidèles s'agenouillent.

La **première prière** est adressée à Dieu le Père. En raison de l'événement qui est fêté, elle demande que soient accordées aux fidèles la rémission des péchés, l'aide de la Grâce et l'entrée dans le Royaume des cieux.

La **deuxième prière** est adressée au Fils de Dieu et demande que nous soit accordé l'Esprit Saint, afin qu'Il nous aide dans la vie morale ; elle demande en général que nos prières soient exaucées par Dieu et que nous soit accordée la rémission des péchés et l'aide Divine.

La **troisième prière** est également adressée au Fils de Dieu, elle demande le repos des âmes des défunts.

Les vêpres commencent par le psaume 103, suivi de la grande ecténie, qui comporte des demandes supplémentaires pour « le peuple présent qui attend la grâce du Saint-Esprit ».

Comme les prières initiales ont été dites dans l'office qui précède, il dit " Amen " et passe à l'Invitatoire : " Venez, adorons... "

LECTEUR OU CHŒUR :

Venez, adorons, prosternons-nous devant Dieu, notre Roi.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ, notre Roi et notre Dieu.

Venez, adorons, prosternons-nous devant le Christ lui-même, notre Roi et notre Dieu.

Puis il enchaine avec le Psaume 103

PSAUME 103

LECTEUR :

Bénis le Seigneur, ô mon âme,
Seigneur mon Dieu, tu as été grandement magnifié ;

tu t'es revêtu de louange et de splendeur.
Tu t'es enveloppé de lumière comme d'un manteau,

tu as déployé le ciel comme une tente.
Il a couvert ses chambres hautes avec les eaux,

lui qui fait des nuées son char,
lui qui s'avance sur les ailes des vents ;

lui qui fait de ses anges des esprits
et de ses serviteurs des flammes de feu :

lui qui a fondé la terre sur ses bases,
et jamais elle ne sera ébranlée.

L'abîme l'enveloppait comme un vêtement,
les eaux se dressaient au-dessus des montagnes ;

à ta menace, elles prennent la fuite,
à la voix de ton tonnerre, elles sont saisies d'épouvante.

Les montagnes s'élèvent et les plaines s'abaissent,
au lieu que tu leur as fixé.

Tu as posé une limite que les eaux ne franchiront pas,
pour qu'elles ne reviennent plus couvrir la terre.

Tu as envoyé les sources dans les ravins,
entre les montagnes, les eaux se fraient un passage ;

elles abreuvent toutes les bêtes des champs,
les onagres y étanchent leur soif.

Au-dessus d'elles, les oiseaux du ciel établissent leur demeure,
du milieu des rochers ils font entendre leur voix.

De ses chambres hautes, il abreuve les montagnes.
La terre est rassasiée du fruit de tes œuvres.

Tu fais pousser l'herbe pour le bétail,
et les plantes pour le service de l'homme,

pour qu'il tire le pain de la terre,
et le vin qui réjouit le cœur de l'homme,

pour qu'il tire le pain de la terre,
et le vin qui réjouit le cœur de l'homme,

pour que l'huile fasse resplendir son visage,
et que le pain fortifie le cœur de l'homme.

Les arbres de la campagne sont rassasiés,
les cèdres du Liban que tu as plantés ;

les passereaux y font leur nid,
la demeure du héron les domine.

Aux cerfs appartiennent les hautes montagnes,
les rochers sont le refuge des lièvres.

Il a fait la lune pour marquer les temps,
le soleil connaît l'heure de son coucher.

Tu pose la ténèbre, et c'est la nuit ;
alors toutes les bêtes de la forêt se mettent en mouvement,

les lionceaux qui rugissent après leur proie,
et réclament à Dieu leur nourriture.

Le soleil se lève, et ils se rassemblent,
ils vont à leur repaire se coucher.

L'homme sort pour son travail,
pour sa besogne jusqu'au soir.

Que tes œuvres sont admirables, Seigneur,
tu as fait toutes choses dans ta Sagesse ;
la terre est remplie de tes créatures.

Voici la mer, vaste et spacieuse ;
là vivent des reptiles sans nombre,
des animaux petits et grands ;

là circulent des navires,
et ce léviathan, que tu formas pour se jouer des flots.

Tous attendent de toi
que tu leur donnes la nourriture en son temps.

Tu la leur donneras, et ils la recueilleront ;
tu ouvriras la main, et tous seront comblés par ta bonté.

Mais quand tu détourneras ta face, le trouble les saisira ;
tu retireras leur esprit, et ils disparaîtront,
et ils retourneront à leur poussière.

Tu enverras ton Esprit, et ils seront créés,
et tu renouvelleras la face de la terre.

Que la gloire du Seigneur demeure éternellement !
Le Seigneur se réjouira dans ses œuvres.

Lui qui regarde vers la terre, et la fait trembler,
lui qui touche les montagnes, et elles fument.

Je chanterai au Seigneur en ma vie,
je jouerai des psaumes pour mon Dieu tant que je serai.

Que mes pensées lui soient agréables ;
moi, je trouverai mes délices dans le Seigneur.

Que les pécheurs disparaissent de la terre,
comme les impies, afin qu'ils ne soient plus.

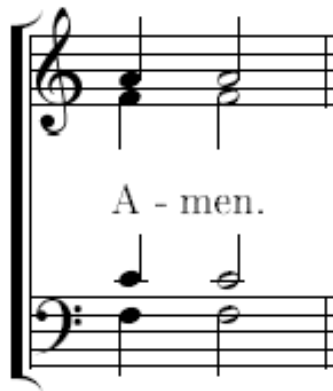
Mon âme bénis le Seigneur.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, Maintenant et toujours et aux siècles des siècles,

Alléluia, alléluia, alléluia, gloire à toi, ô Dieu. (3 fois)

Bénédiction, suivie directement des invocations propres à l'office de ce jour.

Prêtre : Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles.



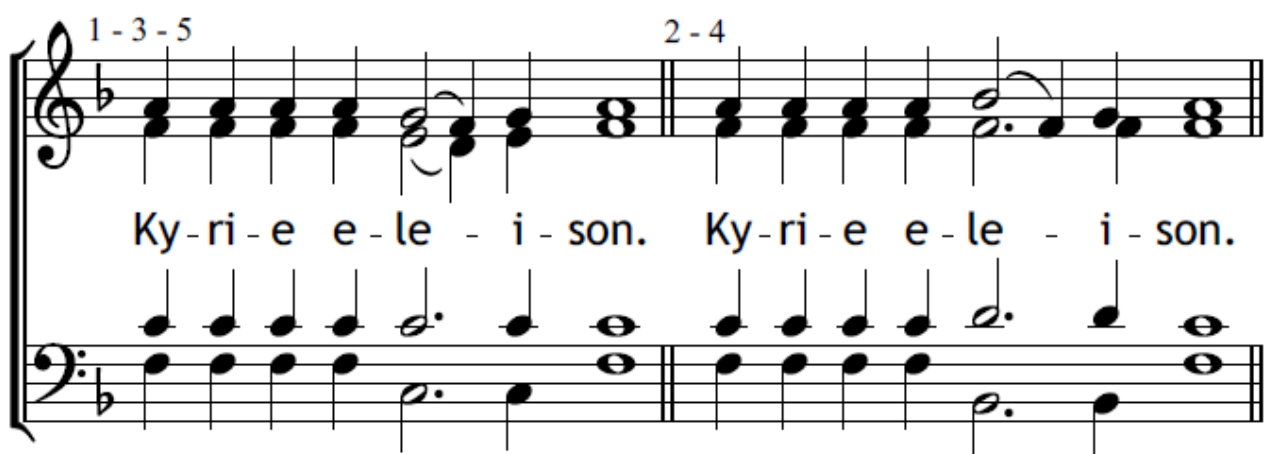
Chœur : Amen

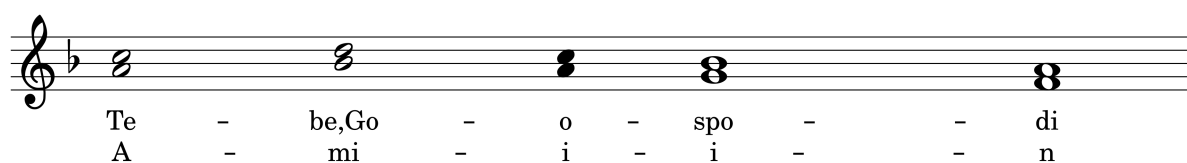
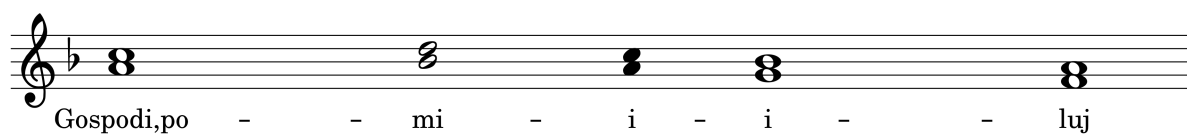
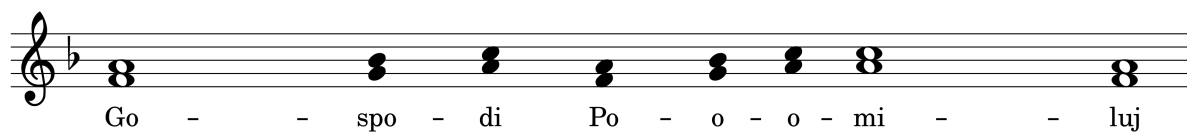
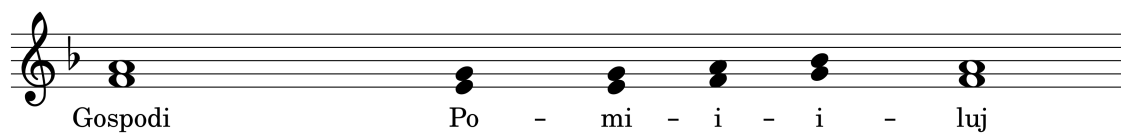
Prêtre : En paix, prions le Seigneur

Chœur :

Kyrie eleison ou Gospodi pomiluj

(après chaque demande)





Prêtre / Diacre :

Pour tout le peuple ici présent, qui attend la grâce de l'Esprit Saint, prions le Seigneur.

Pour ceux qui devant le Seigneur inclinent leur cœur et fléchissent le genou, prions le Seigneur.

Pour que d'en haut nous soit envoyée son abondante miséricorde, prions Le Seigneur

Pour que notre prière à genoux soit acceptée comme l'encens devant lui, prions Le Seigneur

Pour tous ceux qui ont besoin de son aide, prions Le Seigneur

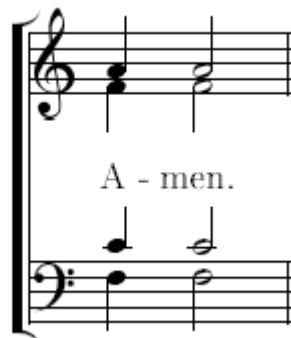
Prêtre / Diacre : Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous, Ô Dieu par ta grâce. Faisant mémoire de notre toute sainte, immaculée, bénie par-dessus tout et Souveraine, La Mère de Dieu et toujours Vierge, Marie, et de tous les Saints, confions-nous nous- même, les uns les autres et toute notre vie au Christ- Notre Dieu



Chœur : A toi Seigneur / Tiebe Gospodi

Prêtre : car à toi appartiennent toute gloire, honneur et adoration, Père Fils et Saint Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Tous/chœur : Amen



Stichères du Lucernaire - ton6

(Do_M-sol)

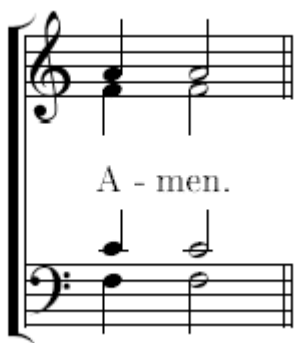
(sans les psaumes ni les versets - Encensement : sanctuaire, iconostase, assemblée)

L'Esprit Saint a toujours été, Il est et Il sera
Il n'a ni commencement ni fin/
mais Il est de tout temps égal au Père et au Fils et
compté avec eux/ Il est la Vie et Il vivifie/
Il est la Lumière et Il donne la lumière/
Il est bon lui-même et Il est source de bonté/
c'est par lui que le Père est connu et le Fils glorifié/
et qu'à tous sont révélés l'unique puissance, l'unique
rang/ l'unique adoration de la Sainte Trinité.
L'Esprit Saint est Lumière et Vie/
Il est la source vive de la connaissance/
Esprit de sagesse, Esprit de discernement,
de bonté, de droiture. et d'intelligence/

/ \ / / \ /
 Il gouverne, Il enlève les fautes/ Il est Dieu et Il déifie/
 / \ \ \ /
 Il est le Feu qui procède du Feu/
 / \ /
 Il parle, Il agit, Il distribue les dons/
 /
 c'est par Lui que tous les prophètes,
 \ /
 les apôtres de Dieu et les martyrs furent couronnés/
 / \ \ /
 Étrange nouvelle, étrange vision//
 / / \ \ \ /
 le Feu se divise dans le partage des dons.

Prêtre / Diacre : Gloire au Père et au fils et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles

Tous : Amen



Ton 6 - Roi Céleste

(Do_M-sol)

\ /
Roi céleste, Consolateur/
/ \ / \ \ \
Esprit de vérité / toi qui es partout présent
/ \ /
et qui remplit tout/
/ \ /
Trésor des biens et Donateur de vie/
/ \: // \ \ \
viens et demeure en nous/
/ \ / / \ \
purifie nous de toute souillure, et sauve nos â-âmes,
/: \ \ \ /
toi qui es bonté.

Entrée avec l'encens.

Lumière joyeuse, et grand Prokimenon.

Prêtre : Sagesse. Tenons-nous droit.

Entrée au chant de "Lumière joyeuse..." -

**Mélodie automèle ton 2 - Lorsque l'homme d'Armathie
(Sol_m-sol/sib)**

paroisse orthodoxe de l'annonciation angers - office de l'agenouillement page 14

Lumière joyeuse

Lu - miè - re joy - yeu - se de la Sainte gloire du Père immor-tel,

This system consists of a treble and bass staff. The treble staff has a key signature of one flat (Bb) and a common time signature (C). It contains two measures of music, each with a whole note chord. The bass staff also has a key signature of one flat and a common time signature, with two measures of music, each with a whole note chord. The lyrics are written below the notes.

céleste, saint et bien-heu-reux, ô Jé - sus Christ. Parvenus au cou - cher du so-leil,

This system continues the melody. The treble staff has a key signature of one flat and a common time signature. It contains two measures of music, each with a whole note chord. The bass staff also has a key signature of one flat and a common time signature, with two measures of music, each with a whole note chord. The lyrics are written below the notes.

voyant la lu - miè - re du soir, nous chan-tons Dieu, Pè - re, Fils et Saint-Es - prit.

This system continues the melody. The treble staff has a key signature of one flat and a common time signature. It contains two measures of music, each with a whole note chord. The bass staff also has a key signature of one flat and a common time signature, with two measures of music, each with a whole note chord. The lyrics are written below the notes.

Il est digne dans tous les temps de Te cé - lé - brer a - vec des voix sain - tes,

This system continues the melody. The treble staff has a key signature of one flat and a common time signature. It contains two measures of music, each with a whole note chord. The bass staff also has a key signature of one flat and a common time signature, with two measures of music, each with a whole note chord. The lyrics are written below the notes.

ô, Fils de Dieu qui don - nes la vie; aus - si, le mon - de Te glo - ri - fie.

This system concludes the melody. The treble staff has a key signature of one flat and a common time signature. It contains two measures of music, each with a whole note chord. The bass staff also has a key signature of one flat and a common time signature, with two measures of music, each with a whole note chord. The lyrics are written below the notes.

Diacre, Prêtre : Soyons attentifs,

Prêtre : Paix à tous

Lecteur : Et à ton esprit

Prêtre : Sagesse

Lecteur : Grand prokimenon, ton 7 !

Diacre/ Prêtre : Soyons attentifs

Lecteur : Quel Dieu est grand comme notre Dieu, C'est toi le Dieu qui fais des merveilles.

Chœur : *sol_M-sol*

:/ \ / /° : \ /
Quel Dieu est grand com'(me) notre Dieu,
/ / \ \ / \
C'est toi le Dieu qui fais des merveilles.

Quel Dieu est grand comme no - tre Dieu ?

C'est toi le Dieu qui fait des mer-veilles.

Lecteur : v. Tu as fait connaître parmi les peuples ta puissance. Comme notre Dieu qui fait des merveilles.

Chœur :

— :/ \ / /° : \ /
Quel Dieu est grand com'(me) notre Dieu,
/ / \ \ / \ \
C'est toi le Dieu qui fais des merveilles.

Lecteur : :

v. J'ai dit : maintenant, je commence ; voici que change la droite du Très-Haut.

Chœur :

— :/ \ / /° : \ /
Quel Dieu est grand com'(me) notre Dieu,
/ / \ \ / \ \
C'est toi le Dieu qui fais des merveilles.

Lecteur :

V. Je me suis souvenu des œuvres du Seigneur, et je me, souviendrai de tes merveilles depuis le commencement.

Chœur :

— :/ \ / /° : \ /
Quel Dieu est grand com'(me) notre Dieu,
/ / \ \ / \ \
C'est toi le Dieu qui fais des merveilles.

Diacre/ Prêtre : Prions le Seigneur en fléchissant le genou.

Chœur : Kyrie eleison.

Prêtre lit à haute voix 1ère prière de l'agenouillement

Seigneur immaculé, sans souillure, invisible, sans commencement, incompréhensible, insondable, immuable, insurpassable, incommensurable, longanime; Toi qui seul possèdes l'immortalité, qui vis dans la lumière inaccessible, qui-fis le ciel et la terre, la mer et tout ce qui y fut créé; qui accordes à tous leurs demandes avant qu'elles ne soient formulées ; nous Te prions et T'implorons, Maître qui aimes les hommes, Père de notre Seigneur, Dieu et Sauveur Jésus-Christ, qui pour nous hommes et notre salut descendit des cieux et s'incarna de l'Esprit Saint et de Marie la toujours-vierge et très glorieuse Mère de Dieu; Lui qui d'abord enseigna par les paroles et qui montra ensuite par les actes, lorsqu'il souffrit la passion salvatrice, nous accordant à nous Tes serviteurs humbles, pécheurs et indignes, un exemple pour T'offrir des supplications en courbant la nuque et en fléchissant les genoux pour nos propres péchés et l'ignorance du peuple.

Toi donc, qui es plein de miséricorde et qui aimes les hommes, écoute-nous quel que soit le jour où nous T'invoquons, particulièrement en ce jour de la Pentecôte en lequel, après que notre Seigneur Jésus-Christ fut monté aux cieux et se fut assis à Ta droite, Toi Dieu et Père, faisant descendre sur Ses saints disciples et apôtres le Saint Esprit, qui reposa sur chacun d'entre eux.

Tu es béni, Seigneur, Maître tout-puissant, Tu as éclairé le jour par la lumière du soleil et la nuit par les lueurs du feu. Tu nous as donné de traverser la durée du jour et de nous approcher du début de la nuit ; entends notre prière et celle de Ton peuple : accorde-nous le pardon de nos fautes volontaires et involontaires, reçois nos supplications du soir, et envoie sur Ton héritage Ton immense miséricorde et Ta compassion.

Protège-nous par Tes saints anges, donne-nous des armes de justice, entoure-nous de la vérité, garde-nous par Ta puissance, délivre-nous de toute circonstance adverse et de toute embûche de l'ennemi ; accorde-nous que ce soir et cette nuit qui vient, ainsi que tous les jours de notre vie soient parfaits, saints, paisibles, sans péché, sans scandale, sans imagination malsaine. Par les prières de la Très Sainte Mère de Dieu et de tous les saints qui depuis la création Te furent agréables. Amen.

(Dom-sol)

Maintenant l'Esprit consolateur s'est répandu sur
 \ / / \ /
 toute chair / et, en commençant par le chœur des apôtres/
 / \ \ \ /
 Il a par eux déployé sa grâce sur les fidèles/
 / \ /
 et Il a confirmé sa descente des cieux remplie de
 /
 puissance /
 / \ /
 en distribuant aux disciples les langues sous forme de feu/
 / \ \ \ /
 pour la célébration et la gloire de Dieu/
 / \ /
 C'est pourquoi, éclairés dans nos Cœurs avec intelligence/
 / \ \ /
 et affermis dans la foi par le Saint Esprit //
 / / / \ \ \ /
 nous prions pour le salut de nos âmes.

Diacon/Prêtre : Prions le Seigneur en fléchissant le genou.

Chœur : Kyrie eleison.

Prêtre lit à haute voix 2ème prière de l'agenouillement

Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, qui aux hommes donnas Ta paix, accordant le don du Très-saint Esprit aux fidèles, alors que Tu vivais parmi nous, le laissant tel un héritage qui ne nous sera pas enlevé, faisant descendre en ce jour cette grâce de façon particulièrement manifeste sur Tes disciples et apôtres, fortifiant leurs lèvres par des langues de feu, par lesquelles nous, tout le genre humain, - chacun dans sa propre langue - avons reçu et entendu la connaissance de Dieu, avons été illuminés par la lumière de l'Esprit, sommes sortis de l'égarement comme des ténèbres et, par le partage et l'action surnaturelle des langues sensibles et de feu, avons appris la foi en Toi et avons été illuminés pour Te confesser Dieu avec le Père et le Saint-Esprit en une seule Divinité, force et puissance.

Oui, Seigneur, Toi qui accordes largement tout bienfait, car Tu donnes avec surabondance ce que nous demandons, Tu es compatissant et miséricordieux, Toi qui sans péché pris part à notre chair, incline-Toi vers ceux qui fléchissent le genou devant Toi, qui t'es fait propitiation pour nos péchés. Donne, Seigneur, Tes largesses à Ton peuple, écoute-nous depuis ton ciel saint [...] Seigneur, Seigneur, Tu nous as délivrés de toute flèche qui vole le jour ; délivre-nous aussi de tout ce qui chemine dans les ténèbres. Reçois l'élévation de nos mains comme le sacrifice du soir rends-nous dignes de passer le temps de la nuit sans reproche, à l'abri de tout mal. Libère-nous des troubles et frayeurs suscités contre nous par le diable. Accorde à nos âmes la componction, à nos pensées, le souvenir de l'épreuve au jour de Ton juste et redoutable jugement. Cloue notre chair par Ta crainte, et mortifie, nos membres terrestres ; ainsi, même durant le repos du sommeil, nous serons éclairés par la contemplation de Tes jugements. Détourne de nous toute imagination malsaine, et tout désir nuisible. Fais-nous lever à l'heure de la prière, fortifiés dans la foi, et progressant sur la voie de Tes préceptes.

Stichère, ton 6
(Do_M-sol)

Maintenant les apôtres du Christ sont revêtus de la
puissance d'en-haut / le Consolateur les renouvèle/
Se renouvelant en eux par un mystérieux renouvellement
de la connaissance/
Prononçant des paroles étranges et puissantes, ils nous
enseignent à vénérer/
la nature éternelle, simple, unique et en trois Personnes/
du Dieu bienfaiteur de tous/
C'est pourquoi, illuminés par leurs enseignements/
adorons le Père avec le Fils et l'Esprit/
et prions pour le salut de nos âmes.

Diacre/ Prêtre : Prions le Seigneur en fléchissant le genou.

Chœur : Kyrie eleison.

Prêtre lit à haute voix 3ème prière de l'agenouillement

Source intarissable, vive et lumineuse, force créatrice coéternelle au Père, qui a magnifiquement accompli toute l'économie du salut des mortels, Christ notre Dieu, ayant brisé les liens indestructibles de la mort et les verrous de l'enfer, terrassé la multitude des esprits mauvais, Tétant offert pour nous en victime sans tache, donnant en sacrifice Ton corps immaculé, non touché ni atteint par aucun péché, et nous accordant par cet acte sacré redoutable et ineffable a vie éternelle ; Toi qui es descendu aux enfers, as brisé les verrous éternels et indiquas le chemin du retour à ceux qui étaient assis dans les ténèbres] Sagesse illustre du Père, qui te montras comme l'assistance de ceux qui sont opprimés, illuminant ceux qui étaient assis dans les ténèbres et l'ombre de la mort, Toi, Fils bien-aimé du Père très-haut, Lumière éternelle de la Lumière éternelle, Soleil de justice, écoute-nous qui Te prions, et donne le repos aux âmes de nos pères et frères qui se sont endormis auparavant, à nos autres parents selon la chair et de tous les nôtres selon la dont nous faisons maintenant mémoire, puisque Tu as le pouvoir sur tous, et Tu tiens dans Ta main tous les confins de la terre.

Ô Dieu grand et sublime, seul Tu possèdes l'immortalité et Tu habites une lumière inaccessible ; avec sagesse, Tu as formé toute créature, séparant la lumière des ténèbres, plaçant le soleil pour présider au jour, la lune et les étoiles pour présider à la nuit; Tu nous as jugés dignes, malgré nos péchés, de nous tenir, à cette heure, devant Ta face, pour proclamer Ton nom et T'offrir la louange du soir ; ô Seigneur qui aimes les hommes, dirige Toi-même notre prière comme l'encens devant Toi, et reçois la comme un parfum d'agréable odeur ; accorde-nous une soirée et une nuit paisibles ; revêts-nous des armes de lumière; délivre-nous des frayeurs nocturnes et de toute intrigue menée dans les ténèbres; donne-nous le sommeil que Tu nous as accordé comme repos à notre faiblesse, en chassant loin de lui toute image

diabolique ; oui, Maître, dispensateur de tout bien, fais que, durant la nuit, pénétrés de componction sur notre couche, nous nous souvenions de Ton saint nom, et, illuminés par la méditation de Tes commandements, nous nous levions, l'âme emplie d'allégresse, pour glorifier Ta bonté et présenter à Ta compassion nos supplications et nos prières, pour nos propres péchés et pour ceux de tout Ton peuple ; dans Ta miséricorde, protège-le, par les prières de la sainte Mère de Dieu.

Stichère, ton 6 (Do_M-sol)

Venez, peuples, adorons la Divinité en trois Personnes/
/ \ /
le Fils dans le Père avec le Saint Esprit/
/
car hors du temps le Père engendra le Fils coéternel et de
\ \ \ /
même puissance /
/ \ /
et l'Esprit Saint glorifié avec le Fils était dans le Père/
/ \ /
Unique puissance, Être unique, Divinité unique/
/ \ \ /
tous nous t'adorons et nous disons/
/ \ /
Saint Dieu qui as tout créé par le Fils et la synergie du
/ / \ /
Saint Esprit / Saint Fort par qui nous avons connu le Père/
/ \ \ /
et par qui l'Esprit-Saint est venu dans le monde/
/ \ /
Saint Immortel, Esprit consolateur/
/ \ \ /
qui procèdes du Père et qui reposes dans le Fils//
/ / / \ \ \ /
Trinité sainte, gloire à toi.

Cantique de Syméon (selon Maxime Kovalevsky)
(Sol_m-si_b/fa)

Fa / :/ / \ \ \ :/**Si_b**
Et maintenant Seigneur, laisse ton serviteur,
Si_b :\ :/ \\
selon ta parole s'en aller en paix,
:/ / \ \ :/ :\ :/ \\
parce que mes yeux ont vu le salut qui vient de Toi,
:/ \ \ :/ :\ :/ \ \\
que Tu as préparé pour être mis devant tous les peuples,
:/ / \ \ \ :/
Lumière qui doit se révéler aux nations
:/ :\ :/\ \\
et la gloire de ton peuple Israël.

Cantique de Syméon

Nunc dimitis

Ton 3 Grégorien / Maxime Kovalevsky

Femmes 1

Femmes 2

Hommes

Basse

se-lon Ta pa-ro-le s'en a-ller en

Et main-tenant Sei-gneur lai - sse ton ser-vi-teur, se-lon ta pa-ro-le s'en a-ller en

F. 1

F. 2

H.

B.

4

pai - aix par-ce que mes yeux on-ont vu le sa-lut qui vient de Toi - oi

F. 1

F. 2

H.

B.

7

Que tu as pré-pa - a - ré pour ê - tre mis de-vant tous les peu - ples Lu-mière

10

F. 1

qui doit se ré-vé-ler aux na - ti-ons et la gloi-re de ton peu-ple Is - ra - ë - ël

F. 2

H.

qui doit se ré-vé-ler aux na - ti-ons et la gloi-re de ton peu-ple Is - ra - ë - ël

B.

Mélodie alternative (*solm-sol*)

*Cantique
de
Syméon,
ton 6 bulgare*

The musical score is written for a two-part setting in the Solm-Sol mode, indicated by two flats in the key signature (B-flat and E-flat). It consists of five systems of staves, each with a treble and bass staff joined by a brace. The lyrics are in French and are aligned with the notes. The first system includes a double bar line in the middle of the phrase. The fifth system ends with a double bar line. The melody is simple, using mostly half and quarter notes.

Main - tenant, Maître, Tu laisses aller en paix

ton ser - vi - teur, se - lon ta pa - role, car mes yeux

ont vu ton sa - lut, que Tu as préparé à la fa - ce de tous

les peu - ples, Lu - mière qui se ré - vèle aux na - tions

et gloi - re de ton peuple Is - ra - èl.

SLO ©

Lecteur : Saint Dieu, saint, saint immortel, aie pitié de nous (3 fois)
Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, maintenant et toujours
et dans les siècles des siècles.

Amen.

Très Sainte Trinité, aie pitié de nous. Seigneur, remets nos péchés.
Maître, pardonne nos iniquités. Saint, visite et guéris nos infirmités à
cause de ton Nom.

Kyrie eleison. (3 fois)

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, maintenant et toujours et dans
les siècles des siècles.

Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que ton Nom soit sanctifié, que ton règne
arrive, que ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous
aujourd'hui notre pain substantiel et remets-nous nos dettes comme nous
remettons à nos débiteurs, et ne nous soumets pas à l'épreuve, mais
délivre-nous du malin.

Prêtre : Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la
gloire, Père, Fils et Saint Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles
des siècles.

Lecteur : Amen.

Tropaire - ton 8 Do- La fa.
(Do_M-mi)

 / // \ \ \
Tu es béni, ô Christ notre Dieu/
 / / / \ \
toi qui as envoyé l'Esprit Saint aux pêcheurs/
 / / / \ \ \
qui les as montrés pleins de sagesse/
 / / / \ \ \
et qui par eux as pris au filet le monde entier/
 / / / \ \ \
Ami des hommes, gloire à toi !

Congé

Prêtre : Sagesse !

/ \

Chœur : Donne la bénédiction

Prêtre : +Que soit béni celui qui est, le Christ notre Dieu,' en tout temps, maintenant et toujours et pour les siècles des siècles.

Chœur : Amen. Affermis, Seigneur Dieu, la sainte foi des chrétiens orthodoxes, ta sainte Église, ainsi que cette communauté, pour les siècles des siècles.

Mélodie des Tropaires – ton 8



Prêtre : Très sainte Mère de Dieu, sauve-nous.

Chœur : Toi plus vénérable que les chérubins et incomparablement plus glorieuse que les séraphins, toi véritablement Mère de Dieu, nous te magnifions.

Prêtre : Gloire à Toi, ô Christ Dieu, notre espérance, gloire à Toi.

Chœur : Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit ; et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison (x 3).

/ \
Donne la bénédiction.

Prêtre: Que Celui qui, sorti du sein paternel, s'est Lui-même anéanti, et est descendu du ciel sur terre, assumant notre humanité tout entière et la divinisant, puis remontant au ciel, s'est assis à la droite du Dieu et Père et envoya l'Esprit Divin, Saint, consubstantiel, égal en puissance, en gloire et coéternel, sur Ses disciples et apôtres, qui par L'Esprit les illumina eux-mêmes et par eux tout l'univers: le Christ notre Vrai Dieu, par les prières de Sa très pure Mère, des saints glorieux et illustres apôtres, hérauts de Dieu et porteurs de l'Esprit, et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve, car Il est bon et aime les hommes.

Tous : Amen

